

ФИО студента	шифр и название специальности	год защиты	кафедра	научный руководитель
ЯндиеваБэллаБашировна	Специальность : 031202.65 – Перевод и переводоведение	2015	Кафедра теории и практики перевода	канд. филол. наук, профессорЛеонович О.А.

Тема: СОХРАНЕНИЕ КОМИЧЕСКОГО ЭФФЕКТА ПРИ ПЕРЕВОДЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ П.Г. ВУДХАУЗА

ABSTRACT

Subjectmatter:Comic Effect Preservation in Translations of P.G. Wodehouse`s Works.

Author:Bella B. Yandieva, 5th year student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Supervisor of the project:O.A. Leonovitch, Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

Information about the sponsor organization: Pyatigorsk State Linguistic University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropolkrai.

Topical Importance: For a long time P.G. Wodehouse`s works have been passed the wet sponge over in our country. That is why, his writings, the particularities of his style and the difficulties connected with the translation of his works into Russian have not been analysed and researched sufficiently. This proves the topicality of the given work.

Tasks of the research: the objectives are:

– to give an analysis of the style and unique language of P.G. Wodehouses`s works;

– to look into the stylistic devices used by the author to create comic effect;

– to analyse the difficulties connected with the translation of P.G. Wodehouse`s works into Russian;

– to offer ways of coping with the difficulties which arise during the translation of comic effect into Russian.

Practical significance of the study: lies in the possibility of applying its results and the selected ways of comic effect preservation during the translation P.G. Wodehouse`s works to the process of teaching the translation of literary texts.

Results of the research: This graduation paper is devoted to the analysis of the unique author`s style of P.G. Wodehouse and to the ways of coping with the difficulties which arise during the translation of his works into Russian. The work deals with various devices which can be applied for the comic effect

preservation during translation.